

⊕ **Ma-ka Han-nya Ha-ra-mi-ta Shin Gyo**

*Prajnaparamitahridayasutram*

Great Wisdom Beyond-Perfection Heart Sutra

⊕ **Kan-ji-zai Bo-satsu gyo jin han-nya ha-ra-mi-ta**

*Ayarvalokiteśvarabodhisattvo gambirayam prajnaparamitayam*

Alvolokitesvara Bodhisattva practice deep Prajna Paramita

*cayam caramano vyavalokiayati sma.*

**ji sho-ken go ⊕ on kai ku do is-sai ku-yaku**

*Panca skandhah, tamśca svabhavaśunyan paśyati sma.*

when he perceived the five skandas all empty relieved every kind of suffering.

**Sha-ri-shi shiki fu i ku ku fu i shiki**

*Iha Śariputra rupam śunyata, śunyataiva rupam.*

Here Sariputra, form is emptiness, emptiness is form.

**shiki soku ze ku ku soku ze shiki**

*Rupanna na prthag śunyata, śunyataya na prthag rupam.*

form not different emptiness, emptiness not different form;

*Yadrupam sa śunyata, ya śunyata tadrupam.*

Whatever is form that is emptiness, whatever is emptiness that is form.

**ju so gyo shiki yaku-bu nyo ze**

*Evameva vedyasamjnasamskaravijnanani.*

feelings, perceptions, impulses, consciousness, also like this.

**Sha-ri-shi ze sho-ho ku-so**

*Iha Śariputra, savardhamarh śunyatalaksana*

Here Sariputra, all dharmas are characterised by emptiness [they are]

**fu sho fu metsu fu ku fu jo fu zo fu gen**

*anutpanna aniruddha amala na-vimala nona na paripunarh.*

not born, not annihilated, not tainted, not pure, not deficient, not complete.

**ze-ko ku chu mu shiki mu ju so**  
*TasmacChariputra śunyatayam na rupam, na vedana, na samjna,*  
Therefore Shariputra, in emptiness, no form, no feelings, perceptions

**gyo shiki mu gen ni bi zes shin**  
*na samskarah, na vijñananam. Na caksuh, śrotra, ghrana, jihva, kaya,*  
impulse, consciousness; no eye, ear, nose, tongue, body

**ni mu shiki sho ko mi soku ho**  
*manamsi na rupa, śabda, gandha, rasa, sprastavaya, dhamarh*  
mind; no colour, sound, smell, taste, touch, object-of-mind,

**mu gen kai nai-shi mu i-shiki kai**  
*na caksadhartu yarvan na manodhatuh*  
no eye world, until-we-come-to no consciousness world,

**mu mu-myo yaku mu mu-myo jin nai-shi**  
*Na vidya navidya na vidyaksayo navidyaksayo yavanna*  
no ignorance, also no ignorance annihilation, until-we-come-to

**mu ro shi yaku mu ro shi jin mu ku**  
*jaramaranam na jaramaranaksayo na duhsva*  
no old-age death, also no old-age death annihilation. No-suffering-

**shu metsu do mu chi yaku mu toku**  
*samudaya nirodha magar na jñanam na praptatvam*  
-origination-cessation-path, no wisdom, also no attainment.

**i-mu sho tok-ko Bo-dai-sat-ta e han-nya ha-ra-mi-ta**  
*Bodhisattvasya sca prajnaparamitamaśritya viharati cittavaranah.*  
because-of no attainment, Bodhisattva depends-on Prajna Paramita,

☉ **ko shin mu ke-ge mu ke-ge ko mu u ku-fu**  
*Cittavarananastitvadatrasto .....*  
because mind no obstacle, no obstacle therefore no exist fear,

**on-ri is-sai ten-do mu so ku-gyo ne-han**  
..... *vipayarsatikranto nistha-nivarnah.*  
go-beyond all upsetting-views reach Nirvana.

